

# LANGATTOMASTI KETJUTETTAVA PALOVAROITIN TRÅDLÖST BRANDVARNARSYSTEM

Nro 7126601, E-nr 6300805, GTIN 6435200173812



## KÄYTTÖOHJE | SÄKERHETSANVISNINGAR

### FI PALOVAROITTIMIEN KÄYTTÖOHJEET

#### OHJE

Optiset palovaroittimet KD-101LF voidaan kytkeä helposti toisiinsa LEARN-painikkeen avulla, jolloin ne muodostavat palovaroitinjärjestelmän. Kun yksi langattoman palovaroitinjärjestelmän yksiköistä havaitsee savua ja hälyttää, myös muut varoittimet alkavat hälyttää yhtä aikaa. Tällöin käyttäjä saa palovaroituksen ajoissa ja voi ryhtyä tarvittaviin toimenpiteisiin. Tuotetta voidaan käyttää kodeissa ja muissa savuttomissa tiloissa.

#### TESTAUS (KUVA 1)

1. Laita yksi 9 V paristo ja kolme 1.5 V AA paristoa palovaroittimeen (kuvan mukaan).
2. PUNAINEN hälytys-LED vilkkuu noin 40 sekunnin välein varoittimen toimintatilassa (kuvan mukaan).
3. Paina TEST-painiketta ja pidä sitä pohjassa useamman sekunnin ajan. Punainen hälytys-LED ja LEARN (punainen ja vihreä) LED välkyvät ja hälytysääni kuuluu. Tämä tarkoittaa, että palovaroitin toimii kuten pitääkin (kuvan mukaan).

#### LEARN-TOIMINTO

- Päätunnistimen / Alitunnistimen asennus
1. TESTAUKSEN jälkeen voit yhdistää langattomat palovaroittimet toisiinsa yhdeksi järjestelmäksi. Paina LEARN-painiketta kerran. LEARN LED muuttuu aina vihreäksi (= päävaroitin) tai punaiseksi (= alivaroitin).
  2. PÄÄTUNNISTIN: Paina LEARN painiketta lyhyin painalluksin kunnes VIHREÄ LED palaa = päävaroitin.
  3. ALITUNNISTIN: Paina LEARN painiketta lyhyin painalluksin kunnes PUNAINEN LED palaa = alivaroitin.
  4. LEARN-toiminto: Paina Päätunnistimen testipainiketta ja pidä sitä pohjassa usean sekunnin ajan signaalin lähettämiseksi alitunnistimille, jolloin PUNAINEN hälytys-LED välkyvät ja tunnistin hälyttää. Alitunnistimet vastaanottavat signaalin ja hälyttävät yhtä aikaa. Pidä sitten alitunnistimen testipainiketta pohjassa usean sekunnin ajan signaalin lähettämiseksi päätunnistimelle. Päätunnistin vastaanottaa signaalin ja hälyttää yhtä aikaa. Yksiköt on nyt liitetty toisiinsa.

#### ASENNUS (KUVA 2)

1. Ole hyvä ja käytä palovaroittimen asentamiseen ruuvia kuvien mukaisesti.
2. Käytä kahta ruuvia (tunnistimen lisävarusteita) asennusalustan kiinnittämiseksi kattoon.
3. Kiinnitä asennusalustan hakanen tunnistimen hakasinreikään ja käännä myötäpäivään.

#### HUOMIOITAVAA:

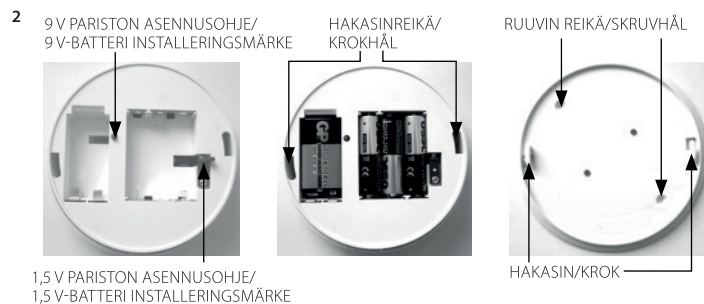
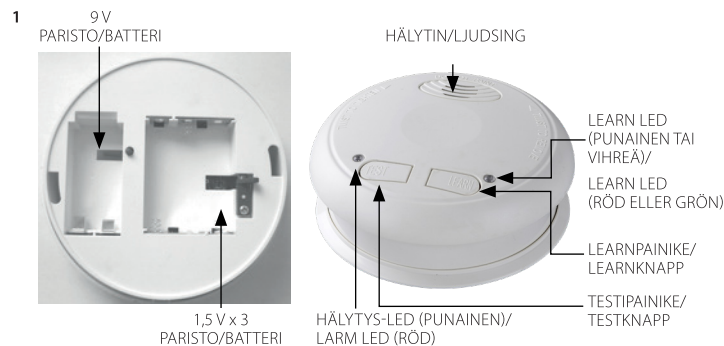
1. Pakkaus ei sisällä vaihdettavia osia. Vain paristo on vaihdettavissa.
2. Älä käytä tuotetta kosteassa, pölyisessä tai savuissa ympäristöissä.
3. Kun paristo alkaa olla lopussa, tunnistin antaa äänimerkin noin 60 sekunnin välein merkinä siitä, että paristo pitää vaihtaa.
4. Ole hyvä ja testaa palohälytintä kerran viikossa.
5. Hälytintimen paristojen alijännitevaroitin: hälytintimen (9 V) paristo n. 45 sek välein piippaus / yhteydenpitoparistojen (3 x 1,5 V) alijännitevaroitin n. minuutin välein 2 tai 3 peräkkäistä piippausta.
6. Vikahälytyksen kuitaus onnistuu vain poistamalla paristot kaikista liitettyistä hälyttimistä.

#### LAATUTAKUU:

1. Tällä tuotteella on valmistajan myöntämä kahden vuoden takuu.
2. Yrityksemme ei myönnä laatutakuuta tapauksissa, jossa vika johtuu itse aiheutetusta vahingosta tai huolimattomasta käytöstä.

Huolehdi osien asianmukaisesta kierrätyksestä. Käytöstä poistetut sähkö- ja elektroniikkalaitteet ovat SER-romua. Katso lähin kierrätyspiste: [www.kierratys.info](http://www.kierratys.info).

TEKNISET TIEDOT/ TEKNISKA SPECIFIKATIONER	
Käyttöjännite Spänning	DC9V savuteistus/brandvarning DC4.5V välitys, vastaanotin / överföring, mottagare 3 kpl/st 1.5 V paristo/batteri
Virta/Störm	DC9 V keskimääräinen standby-virta / enomsnittlig ström i vänteläge ≤ 10 uA DC9 V keskimääräinen hälytysvirta / genomsnittlig ström vid larm ≤ 20 mA DC4.5 V keskimääräinen työvirta / genomsnittlig ström i arbetsläge ≤ 120 uA
Hälytyksen voimakkuus / Decibelnivå	85 dB/3 m
Hälytys-led / Larm LED	Punainen led / Röd LED
LEARN LED	Punainen, vihreä led / Röd, grön LED
Taajuus/Frekvens	433,05MHz - 434.79MHz
Välitys/Överföringsdistans	Suuri etäisyys ≤60 m
Käyttölämpötila/Arbetstemperatur	-10 °C – +40 °C



### SE INSTRUKTIONER FÖR RÖKDETEKTORER

#### BRUKSANVISNING

Det optiska trådlösa brandvarnarsystemet KD-101LF låter dig koppla ihop flera brandvarnare i ett och samma system. Kommunikation sker enkelt med hjälp av LEARN-knappen. I ett inlärningsbart trådlöst brandvarnarsystem kommunicerar flera brandvarnare med varandra för att, om rök detekteras, ge ifrån sig flera signaler samtidigt. Detta låter dig upptäcka och reagera på brandfara snabbare än vad som annars är möjligt. Produkten avses användas i familjehushåll eller i lokaler med rökning förbjudet.

#### FÖRTEST (BILD 1)

1. Sätt i ett styck 9V-batteri och tre stycken 1,5 V AA-batterier (se bild).
2. När produkten är i arbetsläge blinkar den RÖDA LED-lampan med 40 sekunders mellanrum (se bild).
3. Håll inne TEST-knappen tills den RÖDA och den GRÖNA LED-lampan (larm- och learnsignalen) blinkar och brandvarnaren ger ifrån sig ett ljud. Produkten är nu i arbetsläge och redo att användas (se bild).

#### INLÄRNING

- Ställ in huvuddetektor / Sekundära detektorer
1. Efter det att du har genomfört förtesterna är det dags att koppla samman brandvarnarna. Detta görs genom att först hålla inne LEARN-knappen tills dess att Learn LED-lampan lyser antingen RÖTT eller GRÖNT (se nedan).
  2. HUVUDDETEKTOR: var god se till att Learn LED-lampan på huvuddetektorn lyser GRÖNT när du trycker på LEARN-knappen.
  3. SEKUNDÄRA detektorer: var god se till att Learn LED-lamporna lyser RÖTT när du trycker på LEARN-knappen.
  4. Håll sedan inne testknappen på HUVUDDETEKTORN i ett par sekunder - detta för att skicka ut en signal till de sekundära detektorerna; håll inne knappen tills dess att LARM LED-lampan på HUVUDDETEKTORN lyser RÖTT och de olika brandvarnarna gett ifrån sig var sitt ljud. Håll sedan i tur och ordning inne testknappen på de SEKUNDÄRA detektorerna tills dess att de olika brandvarnarna gett ifrån sig var sitt ljud. Ditt brandvarnarsystem är nu inställt.

#### INSTALLATION (BILD 2)

1. Använd de bifogade delarna för att sätta ihop brandvarnaren enligt bilderna.
2. Använd de bifogade skruvarna för att fästa brandvarnaren i taket.
3. Haka i lockets krok i tillhörande hål på detektorn och vrid medurs för att fixera.

#### VAR GOD OBSERVERA:

1. Levereras ej med utbytbara delar. Enbart batterierna går att bytas ut.
2. Undvik att använda i fuktig, dammig och/eller rökgig miljö.
3. När batterierna håller på att ta slut kommer brandvarnaren att låta med 60 sekunders mellanrum för att signalera att de behöver bytas ut.
4. Var god testa och se att brandvarnaren fungerar med ungefär en veckas mellanrum.
5. Varning för underspänning i brandvarnarens batterier: batteriet i varnaren (9 V) pipar med ca 45 sek. mellanrum / varning för underspänning i kommunikationsbatterierna (3 x 1,5 V) pipar 2 eller 3 gånger efter varann med ca 1 min. mellanrum.
6. Felmeddelandet kan endast kvitteras genom att batterierna tas bort ur alla seriekopplade brandvarnare.

#### KVALITETSGARANTI:

1. Denna produkt kommer med en 24 månaders garanti.
2. Garantin gäller ej vid felaktig användning eller egenväldade skador.

Se till att delar återvinns tillbörligt. Kasserade elektriska och elektroniska produkter är el- och elektronikavfall. Återvinna produkten via deft nationella WEEE-samlingscentret.

# AIRAM

Airam Electric Oy Ab, Sementtitehtaankatu 6, FI-02460 Kerava [www.airam.fi](http://www.airam.fi)

48W2022Y

# TRAADITA VÖRGUPÕHINE SUITSUALARM

## WIRELESS LINKABLE SMOKE ALARM



Nro 7126601, E-nr 6300805, GTIN 6435200173812 7126601CPR001

### KASUTUSJUHEND | OPERATING INSTRUCTIONS

#### EE SUITSUANDURI KASUTUSJUHEND

##### JUHEND

Fotoelektronilist traadita võrgupõhist suitsualarmi KD-101LF on võimalik teistega ühendada ja neist süsteem luua. Sellega suhtlemine toimub väga lihtsalt: kõigest nupu LEARN (õpi) kaudu. Kui üks suitsualarm tuvastab suitsu ja vallandab helisignaali, vallanduvad õppimisvõimelises traadita võrgupõhiste suitsualarmide süsteemis samaaegselt ka teised seadmed. Sel juhul saavad kasutajad eelnevalt tuleohust teada ja sellele reageerida. Toode kasutatakse pereelamutes ja mittedsuitsetavates kohtades.

##### TESTIMINE (PILT 1)

1. Sisestage 9V patarei (1 tk) ja 1.5V AA patarei (3 tk) (vt pilti).
2. PUNANE LED-alarmtuli vilgub töökorras olekus umbes iga 40 s järel (vt pilti).
3. Hoidke nuppu TEST mitme sekundi vältel allavajutatult, punane LED-alarmtuli ning (punane ja roheline) LEARN (õpi) LED-tuli vilguvad, misjärel kostub helialarm. See näitab, et suitsualarm on töökorras (vt pilti).

##### ÕPETAMINE

Määrake Põhidetektor / Abidetektor

1. Pärast toimimise TESTIMIST palume traadita võrgupõhised suitsualarmid süsteemi ÕPETADA (LEARN-funktsioon). Vajutage nupp LEARN (õpi) alla iga kord, kui LEARN (õpi) LED-tuli muudab värvest punaseks või roheliseks.
2. PÕHIDETEKTOR: veenduge, et (põhidetektor) nuppu LEARN (õpi) LED-tuli oleks ROHELINE.
3. ABIDETEKTOR: veenduge, et teiste (abidetektorite) LED-tuli oleks PUNANE.
4. LEARN-toiming: hoidke PÕHIDETEKTORI nuppu Test mitme sekundi vältel all, et see saadaks signaali abidetektoritele: sel juhul PUNANE LED-alarmtuli vilgub ja detektor vallandab helisignaali; abidetektorid võtavad signaali vastu ja vallandavad ühise helisignaali. Seejärel hoidke mitme sekundi vältel all abidetektori nuppu Test, et see saadaks signaali PÕHIDETEKTORILE. Misjärel põhidetektor võtab signaali vastu ja vallandab ühise helisignaali. Toiming lõpetatud.

##### PAIGALDAMINE (PILT 2)

1. Kasutage kruvi, et suitsualarm vastavalt pildil kujutatule paigaldada.
2. Kasutage kahte kruvi (detektori tarvikud), et alusplaat lakke kinnitada.
3. Sisestage alusplaadi haagid detektori haakimisaukudesse ja pöörake päripäeva.

##### TÄHELEPANU VÄÄRIVAD PUNKTID

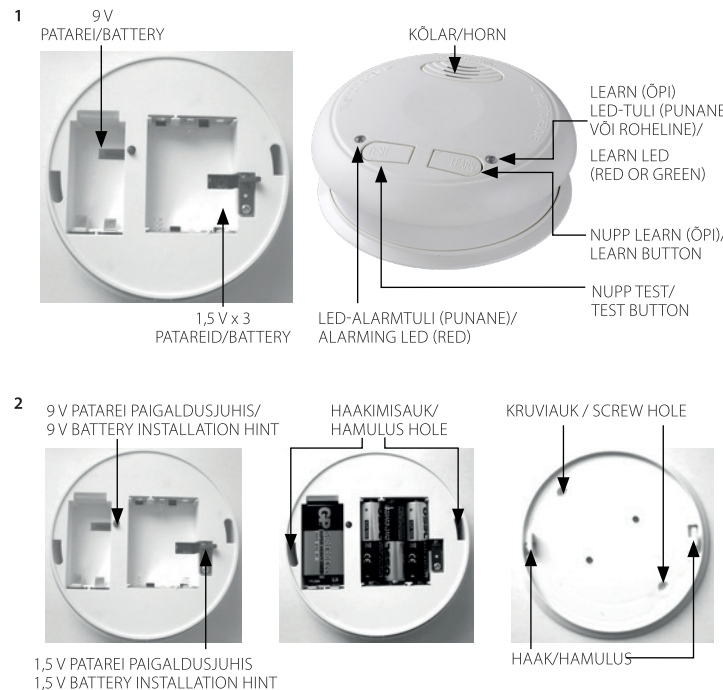
1. Puuduvad asendatavad siseosad. Ainult patareid on asendatavad.
2. Ärge kasutage toodet niiskes, tolmuses ja suitsuses keskkonnas.
3. Kui patarei on tühjenenud, vallandab detektor iga 60 sekundi järel helisignaali, et anda teada patarei asendamise vajadusest.
4. Testige suitsualarmi iganädalaselt.
5. Seadme patareide tühjenemise hoiatused. Anduri patarei (9V) tühjenemise hoiatus: üks piibitus u 45 sekundi järel. Sideühenduse patareide (3 x 1,5V) tühjenemise hoiatus: 2-3 järjestikust piibitust u 1 minuti järel.
6. Veasignaali saab lõpetada vaid eemaldades patareid kõikidest seotud seadmetest.

##### KVALITEEDIGARANTII

1. Käesoleval tootel on kaheaastane tootjapoolne garanti.
2. Mis tahes kasutaja poolt tekitatud kahjustused või toote mitterõuetekohane kasutamine ei ole kaetud meie ettevõtte tootjapoolse kvaliteedigarantiaga.

Suunake osad eeskirjade kohaselt ringlusesse. Kasutusest kõrvaldatud elektri- ja elektroonikaseadmed on jäätmed, mis tuleb toimetada elektroonikaromu kogumispunkti.

TEHNILISED NÄITAJAD/TECHNICAL PARAMETER	
Tööpinge Working voltage	DC9V suitsu tuvastamine / smoke testing DC4.5V saatja, vastuvõtja / transmission, receiver 3 tk/pcs. 1.5 V battery
Vool/Current	DC9V keskmine ootevool / average stand-by current ≤ 10 uA DC9V keskmine alarmvool / average alarming current ≤ 20 mA DC4.5V keskmine tööpinge / average working current ≤ 120 uA
Helialarmi, detsibell / Alarming decibel	85 dB/3 m
LED-alarmtuli / Alarming LED	Punane LED-tuli / Red LED
LEARN (õpi) LED-tuli / LEARN LED	Punane, roheline LED-tuli / Red, green LED
Sagedus/Frequency	433.05MHz - 434.79MHz
Saatja/vastuvõtja vahekaugus Transmission/Receiver distance	Ruumiline vahemaa / Spacious distance ≤60 m
Töötemperatuur/Working temperature	-10 °C~40 °C



#### EN THE INSTRUCTION OF SMOKE ALARM DEVICES

##### INSTRUCTION

The photoelectric wireless online smoke alarm KD-101LF can be connected each other and become a system. Its communication is very easy just through a LEARN button. In a learnable wireless online smoke alarm system, if one smoke alarm detects the smoke and sounds, others will sound together. In this case, the users will know the fire danger in advance and take action.

The product is used in the family house and the non-smoking places.

##### TESTING (PICTURE 1)

1. Insert 1 pc 9V battery and 3pcs 1.5V AA battery (according to the picture).
2. The RED alarming LED flashes in about every 40 s in working condition (according to the picture).
3. Depress the TEST button for several seconds, the Red alarming LED and the LEARN (red and green) LED flashes, then the smoke alarm sounds. It shows that the smoke alarm is in working condition (according to the picture).

##### LEARNING

SET the MAIN detector / Assistant detector

1. After the TESTING operation, please LEARN the wireless online smoke alarms into a system. Depress the LEARN button once. The LEARN LED changes to RED or Green color.
2. MAIN Detector: please make sure the LED (main detector) of the LEARN button must be GREEN.
3. ASSISTANT Detector: Please make sure that the LED of the others (assistant detector) is RED.
4. LEARN Operation: Depress the test button of the MAIN detector for several seconds in order to send out the signal to the assistant detectors, in this case, the RED alarming LED flashes and the detector sounds; while the assistant detectors receive the signal and sounds together. Then depress the test button of the assistant detector for several seconds in order to send out the signal to the MAIN detector. Then the Main one receives the signal and sounds together. The operation finished.

##### INSTALLATION (PICTURE 2)

1. Please use the screw to install the smoke alarm according to the pictures below.
2. Use the two pieces of screw (accessories of the detector) to fix the mounting plate in the roof.
3. Fix the hamulus of the mounting plate into the hamulus hole of the detector and turn deasil.

##### POINTS FOR ATTENTION:

1. No replaceable parts inside. Only battery is replaceable.
2. Do not use the product in the humid, dusty and smoky environment.
3. When the battery reached a low energy level, the detector will sound in about every 60 seconds to indicate that the battery must be replaced.
4. Please test the smoke alarm per week.
5. Warning for undervoltage of the smoke alarm batteries: If the voltage of the alarm battery (9V) is low, this will cause a beeping sound every 45 seconds. If the voltage of the communication batteries (3 x 1.5V) is low, this will cause a beeping sound about every minute, or two or three consecutive beeps.
6. The alarm can only be reset by removing batteries from all linked alarms.

##### QUALITY GUARANTEE:

1. This product is guaranteed for two years by the manufacturer.
2. Any man-made damage or improper operation of the product are not offered quality guarantee by our company.

Handle the recycling of the components in the appropriate manner. Discarded electrical and electronic equipment is waste, that has to be recycled via the national WEEE collection center.

# AIRAM

Airam Electric Oy Ab, Sementtitehtaankatu 6, FI-02460 Kerava www.airam.fi

48W2022Y